

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 29 (2002)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Más Relevancia para la Quinta Suiza

Hace diez años se instituyó el derecho de voto postal desde el extranjero. Esta importante novedad se debe a una moción de Georg Stucky, entonces consejero nacional liberal por Zug y actualmente presidente de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE).

En 1991, estando aún en vigencia el anterior régimen de voto en las urnas, se hicieron registrar 14.000 suizos del extranjero con derecho a voto, en 1992 ya fueron 40.000, tres años después 57.000 y actualmente ya hay registrados más de 80.000 ciudadanos.

Los votos del extranjero tienen efecto en nuestro país, a veces de modo evidente para todos. Observadores políticos ya presumieron en 1994 que la aprobación de la ley del seguro de enfermedad se debía a los votos de la Quinta Suiza. En junio del año pasado, la revisión de la ley penal militar sólo fue aceptada en el cantón de Lucerna gracias a los votos de los suizos del extranjero. Y recientemente los suizos del extranjero



Gabrielle Keller

## «Los votos de la Quinta Suiza no representan una cantidad obvia»

ocuparon los titulares con su inusitada proporción de votos a favor de la ONU (ver Panorama Suizo 02/2002).

Los votos de la Quinta Suiza no representan una cantidad obvia.

Pero la euforia sería precipitada. Los 80.000 votantes registrados apenas son el 17,57% de los suizos del extranjero con derecho a voto. Generalmente se cita como motivo central de este alto porcentaje de abstención el largo camino postal de la documentación electoral. La demora puede tener efectos fatales, en especial en segundas votaciones. Para muchos votantes el problema se solucionaría con el e-voting, o sea la urgentemente necesaria implantación del voto electrónico a través de Internet.

A menudo los suizos del extranjero no están suficientemente informados sobre el desarrollo político y económico de su país. «Panorama Suizo» provee las informaciones más relevantes de la patria seis veces por año. Los usuarios de Internet pueden obtener online más información sobre la política cotidiana. Sólo en contados casos el motivo de la abstención es la falta de información. Con un poco de buena voluntad, la mayoría de los suizos del extranjero puede obtener información sobre Suiza.

La causa de la abstención no sólo se debe al servicio postal y a la complejidad del empadronamiento descentralizado. Con la emigración, lamentablemente muchos suizos también pierden su conciencia de responsabilidad política hacia la patria. Pero los que quieren ser tomados en serio en el país, tienen que hacer todo lo posible para participar en las decisiones federales. Sólo así la Quinta Suiza será considerada como tal y adquirirá más relevancia política aun.

Gabrielle Keller

Traducido del alemán por Helga Blöchliger



### ENFOQUE

El Informe Bergier

4

### ASO

Sí a la Fundación de Solidaridad

8

### NOTICIAS OFICIALES

Nuevo Manual

10

### VOTACIONES

Derecho al aborto

12

### BUZON

15

### MOSAICO

18

¿Qué rol ejerció Suiza en la 2<sup>a</sup> Guerra Mundial? El informe Bergier aclara cuestiones referentes a este tema. Nuestra imagen muestra bloques antitanque en el Jura, como testigos de una guerra que dispensó a nuestro país.

PORTRADA: Patrick Lüthy



## PANORAMA SUIZO

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 29<sup>a</sup> año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 25 ediciones regionales y con una tirada total de más de 360.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Gabrielle Keller (gk), Jefa de la Redacción; Pierre-André Tschanz (PAT), periodista independiente; Isabelle Eichenberger (IE), Radio Suiza Internacional swissinfo/SR; Pablo Crivelli (PC), Agencia de Prensa Suiza; Patricia Messerli (MPC), Redactora de las Noticias Oficiales, Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Helga Blöchliger

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9.

Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Cambios de dirección: cuando se mude comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna, gracias.

Número individual CHF 5.-

Internet: <http://www.revue.ch> e-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)